

Premier livre des Rois, chapitre 3

En ces jours-là,

⁵ À Gabaon, pendant la nuit, le Seigneur apparut en songe à Salomon.

Dieu lui dit : « Demande ce que je dois te donner. »

⁶ Salomon répondit : « Tu as traité ton serviteur David, mon père, avec une grande fidélité, lui qui a marché en ta présence dans la loyauté, la justice et la droiture de cœur envers toi.

Tu lui as gardé cette grande fidélité, tu lui as donné un fils qui est assis maintenant sur son trône.

⁷ Ainsi donc, Seigneur mon Dieu, c'est toi qui m'as fait roi, moi, ton serviteur,

à la place de David, mon père ; or, je suis un tout jeune homme, ne sachant comment se comporter,

⁸ et me voilà au milieu du peuple que tu as élu ;

c'est un peuple nombreux, si nombreux qu'on ne peut ni l'évaluer ni le compter.

⁹ Donne à ton serviteur un cœur attentif pour qu'il sache gouverner ton peuple et discerner le bien et le mal ; sans cela, comment gouverner ton peuple, qui est si important ? »

¹⁰ Cette demande de Salomon plut au Seigneur, qui lui dit :

¹¹ « Puisque c'est cela que tu as demandé,

et non pas de longs jours, ni la richesse, ni la mort de tes ennemis,

mais puisque tu as demandé le discernement, l'art d'être attentif et de gouverner,

¹² je fais ce que tu as demandé : je te donne un cœur intelligent et sage,

tel que personne n'en a eu avant toi et que personne n'en aura après toi.

Psaume 118

De quel amour j'aime ta loi, Seigneur !

⁵⁷ Mon partage, Seigneur, je l'ai dit, c'est d'observer tes paroles.

⁷² Mon bonheur, c'est la loi de ta bouche, plus qu'un monceau d'or ou d'argent.

⁷⁶ Que j'aie pour consolation ton amour selon tes promesses à ton serviteur !

⁷⁷ Que vienne à moi ta tendresse, et je vivrai.

¹²⁷ Aussi j'aime tes volontés, plus que l'or le plus précieux.

¹²⁸ Je me règle sur chacun de tes préceptes, je hais tout chemin de mensonge.

¹²⁹ Quelle merveille, tes exigences, aussi mon âme les garde !

¹³⁰ Déchiffrer ta parole illumine et les simples comprennent.

Lettre aux Romains, chapitre 8

Frères,

²⁸ Nous le savons, quand les hommes aiment Dieu, lui-même fait tout contribuer à leur bien, puisqu'ils sont appelés selon le dessein de son amour.

²⁹ Ceux que, d'avance, il connaissait,

il les a aussi destinés d'avance à être configurés à l'image de son Fils, pour que ce Fils soit le premier-né d'une multitude de frères.

³⁰ Ceux qu'il avait destinés d'avance, il les a aussi appelés ; ceux qu'il a appelés, il en a fait des justes ; et ceux qu'il a rendus justes, il leur a donné sa gloire.

Alléluia. Alléluia. Tu es béni, Père, Seigneur du ciel et de la terre, tu as révélé aux tout petits les mystères du Royaume ! **Alléluia.**

Év. selon saint Matthieu, chapitre 13

En ce temps-là, Jésus disait à la foule ces paraboles :

⁴⁴ « Le royaume des Cieux est comparable à un trésor caché dans un champ ; l'homme qui l'a découvert le cache de nouveau.
Dans sa joie, il va vendre tout ce qu'il possède, et il achète ce champ.

⁴⁵ Ou encore :

Le royaume des Cieux est comparable à un négociant qui recherche des perles fines.

⁴⁶ Ayant trouvé une perle de grande valeur,
il va vendre tout ce qu'il possède, et il achète la perle.

⁴⁷ Le royaume des Cieux est encore comparable à un filet que l'on jette dans la mer, et qui ramène toutes sortes de poissons.

⁴⁸ Quand il est plein, on le tire sur le rivage, on s'assied,
on ramasse dans des paniers ce qui est bon, et on rejette ce qui ne vaut rien.

⁴⁹ Ainsi en sera-t-il à la fin du monde :

les anges sortiront pour séparer les méchants du milieu des justes

⁵⁰ et les jetteront dans la fournaise :

là, il y aura des pleurs et des grincements de dents. »

⁵¹ « Avez-vous compris tout cela ? » Ils lui répondent : « Oui ».

⁵² Jésus ajouta : « C'est pourquoi tout scribe devenu disciple du royaume des Cieux est comparable à un maître de maison qui tire de son trésor du neuf et de l'ancien. »

Remarques sur le vocabulaire grec employé

On peut voir une organisation en « chiasme » des trois paraboles de la semaine dernière (A – B – C), et des trois paraboles de cette semaine (C' – B' – A') :

- relation entre l'ivraie et le filet : trier,
- entre le grain de moutarde et la perle les deux sont petits,
- entre le levain et le trésor : les deux sont cachés.

(on peut ajouter la parabole du semeur qui précède et la parabole du maître de maison qui termine)

v44

Le mot trésor apparaît au début et à la fin de ce texte.

Quel est ce « trésor » ? Nous savons qu'il est caché dans un champ. Des correspondances peuvent aider à faire des hypothèses.

Les premières occurrences du mot trésor / θησαυρός nous disent qu'il vient du ciel :

Nous ne savons pas qui avait remis notre argent dans nos besaces. » L'intendant répondit : « Soyez en paix ! N'ayez pas peur ! C'est votre Dieu, le Dieu de votre père, qui a caché un trésor dans vos besaces. Votre argent m'était bien parvenu. » Et il leur relâcha Siméon. L'homme les fit entrer dans la maison de Joseph.... [Gn 43,22-24].

Le Seigneur ouvrira pour toi son beau trésor, le ciel pour donner la pluie à ton pays au temps favorable et bénir ainsi toute œuvre de ta main [Dt 28,12].

Remarquons que ce mot commence par la lettre Thêta, comme le mot Dieu (θεός).

1^{ère} occurrence de cacher / κρύπτω : *L'homme et sa femme allèrent se cacher aux regards du Seigneur Dieu parmi les arbres du jardin [Gn 3,8].*

1^{ères} occurrences de champ / ἀγρός : *aucun buisson (des champs) n'était encore sur la terre, aucune herbe (des champs) n'avait poussé, parce que le Seigneur Dieu n'avait pas encore fait pleuvoir sur la terre, et il n'y avait pas d'homme pour travailler le sol [Gn 2,5].*

Il va vendre / πωλέω tout ce qu'il possède. Qui en est capable ? Jésus lui répondit : « Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu possèdes, donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux. Puis viens, suis-moi. » À ces mots, le jeune homme s'en alla tout triste, car il avait de grands biens. [Mt 19,21-22]

De quel « homme » Jésus parle-t-il, qui agit ainsi ?

Le royaume des Cieux s'achète-t-il ? Très cher ?

v45

Négociant : littéralement, homme / ἄνθρωπος marchand / ἐμπορος.

1^{ères} occurrences du mot marchand : *Abraham écouta Éphrone et pesa pour lui l'argent dont il avait parlé de façon à être entendu des Hittites : quatre cents pièces d'argent au taux du marché (ayant cours entre les marchands) [Gn 23,16, achat d'un champ pour enterrer Sarah]*

Des marchands madianites qui passaient par là retirèrent Joseph de la citerne, ils le vendirent pour vingt pièces d'argent aux Ismaélites, et ceux-ci l'emmenèrent en Égypte [Gn 37,28].

Le mot perle / μαργαρίτης est très rare, absent de l'ancien testament. Matthieu recommande de ne pas donner les perles aux porcs [Mt 7,6]. Paul et l'Apocalypse recommandent la modestie plutôt que de se couvrir de perles ou pierres précieuses, comme la prostituée de l'Apocalypse [1 Ti 2,9 ; Ap 17,4 ; 18,12;16]. Mais les portes de la Jérusalem céleste sont d'une seule perle [Ap 21,21].

v46

Le verbe vendre / πῖπράσκω n'est pas le même qu'au verset 44. 1^{ère} occurrence de ce verbe : *Rachel et Léa lui firent cette réponse : « Avons-nous encore une part, un héritage, dans la maison de notre père (Laban) ? Ne nous a-t-il pas traitées comme des étrangères puisqu'il nous a vendues et qu'il a bel et bien mangé notre argent ? [Gn 31,14-15]*

L'adjectif de grande valeur / πολύτιμος, très rare, est absent de l'ancien testament.

Ces deux paraboles, le trésor et la perle, sont-elles redondantes, complémentaires (en quoi ?) ou très différentes ? La question pourrait avoir un rapport avec la suite du texte que l'adverbe encore / πάλιν nous invite à associer : un tri. Et avec ce qui précède : le bon grain et l'ivraie.

Une autre piste pour éclairer les versets 45 et 46 : *Le diable l'emmène encore sur une très haute montagne et lui montre tous les royaumes du monde et leur gloire. Il lui dit : « Tout cela, je te le donnerai, si, tombant à mes pieds, tu te prosternes devant moi. » Alors, Jésus lui dit : « Arrière, Satan ! car il est écrit : C'est le Seigneur ton Dieu que tu adoreras, à lui seul tu rendras un culte. » [Mt 4,9-10 : 3^{ème} tentation au désert]*

v47

Le mot filet / σαγήνη employé ici est très rare, absent du pentateuque, c'est la seule occurrence dans le nouveau testament.

Que l'on jette / βάλλω : c'est un passif. Qui jette ? Le passif exprime souvent une action divine.

Le verbe ramasser / συνάγω veut aussi dire rassembler (c'est le mot synagogue). Au verset 30, les moissonneurs rassemblent le bon grain.

Littéralement : *de toute espèce (ou race / γένος) rassemblant*. Le traducteur a rajouté le mot poissons.

v48

Le verbe remplir / πληρόω (être plein au passif) exprime un accomplissement. Par exemple, *accomplissant ainsi la parole du prophète* : [Mt 13,35]

1^{ère} occurrence de tirer / ἀναβιβάζω : *Des marchands madianites qui passaient par là retirèrent Joseph de la citerne* [Gn 37,28]. C'est la seule occurrence de ce verbe dans le nouveau testament.

Seule autre occurrence de rivage / αἰγιαλός (mot rare) chez Matthieu : *Auprès de lui se rassemblèrent des foules si grandes qu'il monta dans une barque où il s'assit ; toute la foule se tenait sur le rivage*. [Mt 13,2]. Est-ce le même rivage ? La seule autre occurrence dans les quatre évangiles vise Jésus qui se tient sur le rivage après la résurrection [Jn 21,4].

Les verbes tirer / ἀναβιβάζω, s'asseoir / καθίζω et ramasser / συνάγω sont au pluriel : littéralement, *les tirant et les s'asseyant ramassent*. Le verset 39 parle des anges moissonneurs à la fin du monde...

Le verbe ramasser est utilisé cinq fois dans les versets qui précèdent, toujours pour parler de l'ivraie [Mt 13,28;29;30;40;41].

Le mot traduit par panier / ἄγος est très rare, inutilisé dans le reste du nouveau testament. Il veut dire récipient, contenant tel qu'une corbeille de fruits [Dt 23,26, Am 8,1-2] ou une cruche d'eau [1 R 17,10, veuve de Sarepta].

On rejette ce qui ne vaut rien : littéralement, *mais ils jetèrent dehors les pourris*. L'adverbe dehors / ἔξω est parfois rendu par un préfixe apposé au verbe jeté. Parfois, Matthieu cumule les deux effets : *Ils se saisirent de lui, le jetèrent (dehors) hors de la vigne et le tuèrent* [Mt 21,39].

Qui ne vaut rien ou pourris / σαπρός est un adjectif rare, inutilisé dans l'ancien testament. Matthieu l'utilise quatre autres fois à propos d'arbres qui donnent de mauvais fruits [Mt 7,17-18 ; 12,33].

v49

Fin du monde : littéralement, accomplissement du temps / ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος. Matthieu emploie l'expression trois autres fois [Mt 13,39;40 ; 24,3]

La traduction (*les anges...*) est fidèle au grec et mérite d'être scrutée attentivement.

v50

1^{ère} occurrence de fornaise / κάμινος : *Abraham regarda du côté de Sodome, de Gomorrhe et de toute la région : il vit monter de la terre une fumée semblable à celle d'une fournaise !* [Gn 19,28]

Des phrases rudes de ce genre sont fréquentes chez Matthieu. Les images qui reviennent ainsi sont le feu, les pleurs, le grincement des dents, et aussi les ténèbres. Comment y voir une « bonne nouvelle » ? Pour aider à entrer dans ce mystère, en voir une liste en fin du feuillet https://leonregent.fr/Bible/Mt13c_A_Ord16.pdf

v51

Le verbe comprendre / συνίημι est utilisé précédemment pour parler de la compréhension de la Parole, et plus précisément des paraboles, en reliant deux choses [Mt 13,13;14;15;19;23].

v52

maître de maison : littéralement, homme (être humain) maître de maison / οἰκοδεσπότης. Le mot a été employé au verset 27 : *Les serviteurs du maître (de maison) vinrent lui dire : “Seigneur, n'est-ce pas du bon grain que tu as semé dans ton champ ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie ?”*

Littéralement : qui fait sortir de son trésor (ou qui jette dehors hors de son trésor) choses neuves et choses vieilles. Voici les occurrences des adjectifs neuves / καινὰ et vieilles / παλαιά chez Matthieu puis dans d'autres passages du nouveau testament :

Et personne ne pose (jette) une pièce d'étoffe neuve (ἀγνάφου) sur un vieux vêtement, car le morceau ajouté tire sur le vêtement, et la déchirure s'agrandit. Et on ne met (jette) pas du vin nouveau (νέον) dans de vieilles outres ; autrement, les outres éclatent, le vin se répand, et les outres sont perdues. Mais on met (jette) le vin nouveau (νέον) dans des outres neuves, et le tout se conserve [Mt 9,16-17].

Désormais je ne boirai plus de ce fruit de la vigne, jusqu'au jour où je le boirai, nouveau (καινόν), avec vous dans le royaume de mon Père [Mt 26,29].

Le tombeau de Jésus est neuf [Mt 27,60].

Cette coupe est la nouvelle Alliance en mon sang répandu pour vous [Lc 22,20 repris en 1 Co 11,25].

Jusqu'à ce jour, en effet, le même voile demeure quand on lit l'Ancien Testament ; il n'est pas retiré car c'est dans le Christ qu'il disparaît [2 Co 3,14].

Bien-aimés, ce n'est pas un commandement nouveau que je vous écris, mais un commandement ancien que vous aviez depuis le commencement. La parole que vous avez entendue, c'est le commandement ancien. Et pourtant, c'est un commandement nouveau que je vous écris ; ce qui est vrai en cette parole l'est aussi en vous ; en effet, les ténèbres passent et déjà brille la vraie lumière [1 Jn 2,7-8].

Voilà qui donne à penser sur l'appellation « ancien » et « nouveau » testament (ou alliance), que l'on pourrait préférer appeler premier et second testament ... ces deux choix sont bibliques [voir les chapitres 8 et 9 de la lettre aux Hébreux].